

SO/ZO and KOSO

- (0) a. Ikani aru Fuse-no ura-**so**-mo kokodakuni kimi-**ga** mise-mu-to
how be Fuse-gen bay-SO-MO this-much you-nom show-will-C
ware-wo todomuru.
me-acc prevent.from.going
“How beautiful a place like Fuse do you want me to stay to show me?”
(Man'youshū #4036)
- b. ... Osaka-no yama-ha ... idetachi-no kuhashiki yama-**zo**. ...
Osaka-gen mountain-top appearance-nom beautiful mountain-copula
“... the mountain of Osaka is a mountain whose appearance is beautiful. ...”
(Man'youshū #3331)
- (1) a. Mi-Yoshino-no Mimiga-no mine-ni toki-naku-**so**
hon-Yoshino-gen Mimiga-gen mountain-loc time-without-SO
yuki-**ha** furi-keru. ...
snow-top fall-past
“Snow fell incessantly on Mt. Mimiga in Yoshino.” (Man'youshū #25)
- b. ... imo-**so** tohoku-**ha** wakare-ki-ni-keru.
wife-SO far-top part.with-come-perf-past
“I have come very far, leaving my wife behind.” (Man'youshū #3698)
- c. Ima-**ha** a-**ha** wabi-**so** shi-ni-keru. ...
now-top I-top sorrow-SO do-perf-past
“Now I'm in deep sorrow.” (Man'youshū #644)
- d. ... Yoshino-no miya-**ha** yama taka-mi kumo-**so** tanabiku.
Yoshino-gen palace-top mountain high-ness cloud-SO hover
“Over the palace at Yoshino, clouds hover beautifully because
the mountains are high.” (Man'youshū #1005)
- (2) a. Mukashi-**koso** Naniha winaka-to iha-re-keme,
past-KOSO Naniha rural.place-as say-pass-would
ima-**ha** miyako hiki miyako-bi-ni-keri.
now-top capital draw capital-like-perf-past
“Though Naniha would be said to be rural in the past, it is now
very fashionable, the capital having been moved there.” (Man'youshū #312)
- b. ... hito-**koso** shira-ne, matsu-**ha** shiru-ramu.
person-KOSO know-neg pine.tree-top know-would
“Though people don't know, pine trees would.” (Man'youshū #145)
- (3) Kinofu-**koso** funade-**ha** se-shika,
yesterday-KOSO departure-top do-past
isanatori Hijiki-no nada-wo kefu mi-tsuru-ka-mo.
Hijiki-gen sea-acc today see-perf-KA-MO (Man'youshū #3893)

Contrastive Topicalization

- (0) Awoniyoshi Nara-no ohochi-**ha** yuki-yoke-do, kono yama-michi-**ha**
expl.mod Nara-gen big.street-top go-good-though this mountain-road-top
yuki-ashik-ari-keri.
go-bad-be-past
“Though the big streets in Nara are comfortable to walk on, this mountain road
was really bad.” (Man'youshuu #3728)
- (1) a. Wa-ga hori-shi Noshima-**ha** mise-tsu.
I-nom want-past Noshima-top show-perf
Soko fukaki Agone-no-ura-no tama-**so** hiriha-nu.
bottom deep Agone-gen-bay-gen stone-SO pick.up-neg
“You have shown me Noshima, which I wanted to see. I haven't picked up
precious stones at the bay of Agone whose bottom is very deep.”
(Man'youshuu #12)
- b. ... Nifu-no kaha koto-**ha** kayohe-do, fune-**so** kayoha-nu.
Nifu-gen river word-top go.along-though boat-SO go.along-neg
“Though rumors go along the river of Nifu, boats don't.”
(Man'youshuu #1173)
- (2) #126: Miyabiwo-to ware-**ha** kike-ru-wo, yado kasa-zu,
graceful.man-C I-top hear-past-but accommodation lend-neg
ware-wo kahese-ri. Oso-no miyabiwo
I-acc return-perf stupid-gen graceful.man
- #127: Miyabiwo-ni ware-**ha** ari-keri. Yado kasa-zu
graceful.man-pred I-top be-past accommodation lend-neg
kaheshi-shi ware-**so** miyabiwo-ni-**ha** aru.
return-past I-SO graceful.man-pred-top be